

Series 401-SH & 501-SH
Inverted Bucket Steam Traps
Glockenkondensatableiter
Purgeurs à Flotteur Inversé Ouvert
Purgadores de Vapor de Cubeta Invertida
Omgekeerde Emmer Condenspot
Scaricatori di Condensa a Secchiello Rovesciato

These instructions should be used by experienced personnel !

Diese Gebrauchsanweisung ist von Fachpersonal zu benutzen !

Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !

¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !

Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !

Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !

**PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG -
DESCRIPTION DU PRODUIT - DESCRIPCION DEL PRODUCTO -
PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

Model shown on the picture: 401-SH - Die Abbildung zeigt das Modell 401-SH - Photo: modèle 401-SH

Modelo mostrado en la fotografía: 401-SH - Model op foto: 401-SH - Modello in figura: 401-SH

- GB** Armstrong Carbon Steel or Stainless Steel Inverted Bucket Steam Trap for Superheated Steam Applications Vertical Connection
- D** Armstrong Glockenkondensatableiter aus C-Stahl oder Edelstahl für überhitzten Dampf Senkrechter Einbau
- F** Purgeur à Flotteur Inversé Ouvert Armstrong en Acier au Carbone ou en Acier Inoxydable pour Vapeur Surchauffée Raccordement Vertical
- E** Purgador de Cubeta Invertida Armstrong en Acero al Carbono o Acero Inoxidable para Aplicaciones de Vapor Sobrecalentado Conexión Vertical
- NL** Armstrong Stalen of Roestvrij Stalen Omgekeerde Emmer Condenspot voor Toepassingen op Oververhitte Stoom. Verticale Inbouw
- I** Scaricatore di Condensa Armstrong a Secchiello Rovesciato In Acciaio al Carbonio o In Acciaio Inossidabile Per Applicazione su Vapore Surriscaldato Connessioni Verticali



Detailed version of this IOM is available on our website at armstronginternational.com.

Reference Bulletin IB-19 – English language (only)

For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION INSTALCACION - INSTALATIE - INSTALLAZIONE

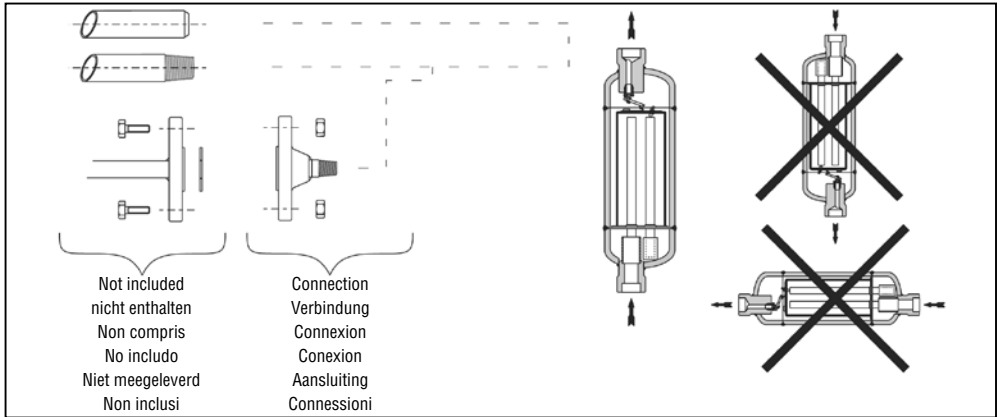
Model shown on the drawing: 501-SH - Die Zeichnung zeigt das Modell 501-SH - Schéma: modèle 501-SH

Modelo mostrado en el dibujo: 501-SH - Model on tekening: 501-SH - Modello in figura: 501-SH

Possible connections: screwed, socketweld or flanged - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Schweißmuffen, Flansche

Raccordements possibles: taraudé, à souder ou à brides - Conexiones posibles: roscada, SW o bridada

Mogelijke aansluitingen: Schroef, las of flens - Connessioni disponibili: filettate, a tasca a saldare o flangiate



START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME PROCEDURE DE
DEMARRAGE - PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA
OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO

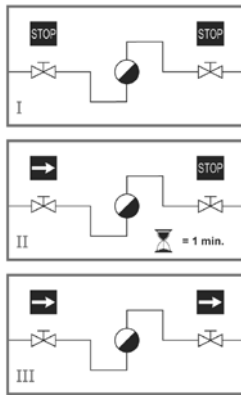
Make sure that the drip leg is properly sized (very important for draining superheated steam lines correctly). For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative. Sicherstellen, daß Kondensatsammelstutzen richtig dimensioniert ist (für ordnungsgemäße Leitungsentwässerung bei überhitztem Dampf sehr wichtig). Detaillierte Informationen über Einbau, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme finden Sie in den Armstrong Datenblättern oder Sie fragen Ihre Armstrong Vertretung.

Il est important de dimensionner correctement le pot de purge dans le cas des lignes de vapeur surchauffée. Pour le dépannage, les méthodes de test et la fréquence d'entretien, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

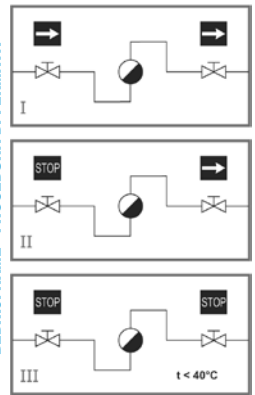
Asegúrese de que el pozo de goteo es de la medida apropiada (esto es muy importante para drenar correctamente líneas de vapor sobrecalentado). Para informarse sobre conexiones detalladas y procedimientos adaptados de puesta en marcha y parada, consulte los catálogos Armstrong o dirijase a su Representante local.

Overtuig uzelf ervan dat de ontwateringsleiding correct gedimensioneerd is (zeer belangrijk bij het ontwateren van stoomleidingen met oververhite stoom). Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Accertarsi che il pozzetto di raccolta condensa sia dimensionato correttamente (molto importante per il drenaggio di linee con vapore surriscaldato). Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME
PROCEDURE D'ARRET - PROCEDIMIENTO DE PARADA UIT
BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA



MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE - MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEUR - MODELLI CON MARCATURA CE

| Model | PMA | TMA | Volume | Orifice | PMO |
|---------|----------|--------|---------|--|---|
| Modell | PMA | TMA | Volumen | Ventilgröße | PMO |
| Modèle | PMA | TMA | Volume | Orifice | PMO |
| Modelo | PMA | TMA | Volumen | Orificio | PMO |
| Model | PMA | TMA | Volume | Klepdoorlaat | PMO |
| Modello | PMA | TMA | Volume | Orifizio | PMO |
| 401-SH | 69 barg | 427 °C | 1.11 l | Check on the order Entsprechend Ihrer Bestellung Voir la commande Chequear con el pedido Kijk op de order Verificare su ordine | Depends on orifice Von der Ventilgröße abhängig Dépend de l'orifice Depende del orificio Afhankelijk van klepdoorlaat Dipende dall'orifizio |
| 501-SH | 106 barg | 454 °C | 1.66 l | | |



Überreicht durch:
ASA Horst Wieber GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 17, 28816 Stuhr
Tel.: 0421/565727-0 • E-Mail: info@asa-germany.de • www.asa-germany.de